

مقرر ٤٢٩ تج - مشروع الترجمة

ارشادات مسار ترجمة كتاب

شروط اختيار كتاب المشروع لترجمته:

1. ألا يكون الكتاب من الكتب التي سبق ترجمتها سواء من طلبة القسم أو من دور النشر.
2. أن يكون الكتاب حديث الإصدار ولا يتجاوز تاريخ إصداره الخمس سنوات بحد أقصى.
3. أن يكون موضوع الكتاب من المواضيع التي لم تتم ترجمتها بكثرة.
4. ألا يكون الكتاب روائي أو قصصي أو من كتب السير الذاتية أو الكتب السياسية أو الدينية أو من نوعية .How to ? self-help
5. أن يترجم الطالب/ة ما لا يقل عن ١٠٠٠٠ كلمة (عشرة الاف كلمة).

خطوات اختيار كتاب المشروع:

1. اختيار كتاب حسب الشروط المذكورة أعلاه وتقديمه للمشرف للموافقة عليه واعتماده بعد مراجعة قائمة الكتب التي تمت ترجمتها في القسم (مرفقة) للتأكد من عدم ترجمة الكتاب من قبل.
2. ترفع البيانات لرئيس القسم لاعتمادها.
3. يجب على الطالب/ة توقيع نموذج الإقرار الخاص بترجمة الكتاب المرفق وتسليمه لأستاذ/ة المقرر.
4. يجب على المشرف/ة الرفع بعناوين الكتب في نهاية الفصل لإضافتها لقائمة الكتب المترجمة.

توزيع الدرجات والتقييم Assessment Tasks for Students

| # | Assessment task* | Week Due | Percentage of Total Assessment Score |
|---|--------------------------------------|----------|--------------------------------------|
| 1 | Weekly translation assignments/tasks | Weekly | 60% |
| 2 | The final draft of the project | 9-10 | 40% |

*يرجى الإطلاع على وصف المقرر المعتمد من قبل مجلس القسم لمزيد من التفاصيل.

٤٢٩ ترج المشروع

إقرار ترجمة كتاب

أقر أنا الطالبة _____ رقم أكاديمي _____

بأختياري لترجمة كتاب _____

كمادة علمية للترجمة في مقرر المشروع وأن الكتاب لم يسبق ترجمته للعربية وتنطبق عليه شروط
اختيار الكتاب المحددة من قبل القسم.

التوقيع: _____

التاريخ: _____

The Project (429) TRAJ

Book Translation Evaluation Form

Student's name:

ID:

Book title:

Pages:

Supervisor:

| Course work (60%) | | | | | | |
|---------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| | Part 1 | Part 2 | Part 3 | Part 4 | Part 5 | |
| 1. Regular submissions | /2 | /2 | /2 | /2 | /2 | /10 |
| 2. Source text comprehension | /2 | /2 | /2 | /2 | /2 | /10 |
| 3. Terminology & word choice | /2 | /2 | /2 | /2 | /2 | /10 |
| 4. Grammar, punctuation & spelling | /2 | /2 | /2 | /2 | /2 | /10 |
| 5. Coherence and Cohesion | /2 | /2 | /2 | /2 | /2 | /10 |
| 6. Research and professional practice | /2 | /2 | /2 | /2 | /2 | /10 |
| Total points | /12 | /12 | /12 | /12 | /12 | /60 |

| Final draft (40%) | | | | | | |
|---|----|----|----|----|----|-------------|
| 1. Translator's introduction ¹ | /2 | /2 | /2 | /2 | /2 | /10 |
| 2. Final draft | /6 | /6 | /6 | /6 | /6 | /30 |
| Total | | | | | | /100 |

¹ Translator's introduction should include: (1) The reasons behind choosing the translated book; (2) the translation procedures used; (3) the difficulties encountered during working on the project; (4) the references and tools used in the project; and (5) students' own reflection on working on this project. Each point should be given 2 marks.